

PRIX TYPHLO & TACTUS® 2011

TYPHLO & TACTUS® 2011 AWARD

Cette année marque la deuxième année internationale du concours Typhlo & Tactus (T&T).

Le jury s'est réuni à Prague en République Tchèque les 10 -11-12 novembre 2011

After being only European, 2011 marks the second year of the international competition Typhlo & Tactus (T&T).

The jury met in Prague in the Czech Republic November 10 -12th 2011.

Sous la présidence de / *Under the chairmanship*

Claudette KRAEMER

Avec / *With*

Fondateur et coordonnateur du concours Tactus & Typhlo
Founder and coordinator for the Typhlo & Tactus competition

Philippe CLAUDET

Conseillers techniques / *Technical Advisers*

Philippe CLAUDET

Pietro Vecchiarelli

Interprètes / *Interpreters*

Marketa VACHULOVA

etles autres / *and all the others*

Membres du jury
Members of the jury

B	Belgique / <i>Belgium</i>	Monique CLETTE Sandrine PIRONET
CZ	République Tchèque / <i>Czech Republic</i>	Terezie KOCHOVA
FIN	Finlande / <i>Finland</i>	Irmeli HOLSTEIN
F	France / <i>France</i>	Patricia RICHARD
GB	Grande Bretagne / <i>Great Britain</i>	Marion RIPLEY
I	Italie / <i>Italy</i>	Josée LANNERS
NL	Pays Bas / <i>Netherlands</i>	Anneke BLOK
PL	Pologne / <i>Poland</i>	Bob MAREK

Consultants aveugles de la République Tchèque (langue pratiquée)
Blind Consultants of the Czech Republic (language used)

Cecílie NOVOTNÁ (tchèque / *Czech*)
Ráchel SKLENIČKOVÁ (finnois / *Finnish*)
Šárka ČERNOHLÁVKOVÁ (français / *French*)
Daniela HLADIKOVÁ (anglais / *English*)
Jiřina HOLEŇOVÁ (néerlandais / *Dutch*)

Discours final de TYPHLO & TACTUS
Prague le 12 novembre 2011
Claudette KRAEMER, présidente du jury

*Final speech Typhlo & Tactus
Prague 2011-11-12
Claudette Kraemer, chairman of the jury*

Après 10 années d'aventure européenne, cette année en 2011, Typhlo & Tactus est vraiment devenu concours international du livre jeunesse tact-illustré.

After ten years as a European adventure, this year, 2011, Typhlo & Tactus truly became an international competition of Tactile Illustrated Books for youth.

Grâce à cette ouverture mondiale, la Corée du Sud, les U.S.A., l'Afrique du Sud nous ont rejoints ainsi que de nouveaux pays européens : la Russie, la Croatie, le Danemark, la Norvège, la Roumanie, la Slovénie, la Suisse.

Open now to world-wide participation, South Korea, the USA, and South Africa joined the competition, as well as new European countries: Russia, Croatia, Denmark, Norway, Romania, Slovenia, Switzerland.

Souvent isolés dans leur propre pays, les créateurs de livres tactiles expriment leurs besoins d'échanger et confronter, leurs idées, leurs techniques, les matériaux qu'ils utilisent.

The authors of the entries, most of them isolated in their countries, expressed their need to exchange ideas, techniques, and information about the materials they use.

Pour eux la participation à Typhlo & Tactus présente un grand intérêt grâce au rassemblement des compétences internationales présentes dans le groupe Typhlo & Tactus. Grâce à Anneke BLOCK et à Philippe CLAUDET, Typhlo & Tactus est partenaire de ICEVI (International Council for Education of People with Visual Impairment) et ainsi il est de plus en plus célèbre dans le monde. D'autre part Typhlo & Tactus est aussi reconnu par IBBY (International Board on Books for Young People). Philippe CLAUDET est membre de la section IBBY France et Pietro VECCHIARELLI est en relation avec IBBY Italie.

For them, to participate at Typhlo & Tactus is of great interest because members possess extensive international competencies. Thanks to Anneke Blok and Philippe Claudet, Typhlo & Tactus is a partner of ICEVI and is known world-wide. Philippe Claudet is also a member of the French IBBY Section, and Pietro Vecchiarelli has frequent contact with the Italian IBBY Section, so Typhlo & Tactus is known by librarians from all over the world.

Après dix années d'organisation en France (depuis 2000), Les Doigts Qui Rêvent et le groupe T&T ont confié cette année l'organisation du concours 2011 à la République tchèque. Malgré quelques difficultés avec la Poste, l'équipe tchèque a mis en place une logistique efficace pour que le travail du jury se passe dans les meilleures conditions. Ainsi la présence de cinq consultants aveugles nous a apporté un éclairage tant au niveau de l'approche des images tactiles que des traductions.

After conducting the competition in France for the past ten years (since 2000), Les Doigts Qui Rêvent and the Typhlo & Tactus members entrusted the organisation of the 2011 competition to the Czech Republic. Despite some difficulties with the Post Office, the Czech team organized an effective competition with very good working conditions for the jury. Five blind consultants to the judges provided their point of view concerning tactile pictures and assisted in translation.

Ráchel Skleničková a secondé le juge finlandais, Šárka Černošáková les juges francophones, Daniela Hladíková les juges anglophones Jiřina Holeňová le juge néerlandais et Cecílie Novotná le juge tchèque.

Ráchel Skleničková supported the Finnish judge, Šárka Černošáková the French judge, Daniela Hladíková the English judge, Jiřina Holeňová the Dutch judge and Cecílie Novotná the Czech judge.

Les livres tactiles arrivaient chaque année de plus en plus nombreux. Cette année environ 350 maquettes ont été réalisées pour le concours Typhlo & Tactus, le record étant détenu par l'Italie avec 210 maquettes ! Pour limiter l'envoi de 5 livres maximum au concours international, chaque pays a fait une sélection nationale avec des personnes voyantes et aveugles.

Year after year, entries are more and more numerous. This year approximately 350 entries were sent for the competition, the record being held by Italy with 210 entries ! To limit the number of entries, each country made a national selection of 5 books; selection was supported by Blind people.

74 maquettes sont arrivées à Prague. 8 juges assistés de 5 consultants aveugles ont passés de nombreuses heures à les étudier. Ils ont constaté une progression dans la qualité, dans l'utilisation de matières de plus en plus évocatrices et dans les nouveaux thèmes abordés.

74 entries arrived in Prague. 8 judges supported by 5 Blind consultants spent many hours evaluating each entry. They noted an increase in the quality of the books, in new topics, and in the use of materials that are increasingly evocative.

Avant de terminer ce discours, je voudrais remercier : l'équipe d'organisation Jana Vachuler, Terezie Kochova et Jaroslava Janíčková pour tout le travail préparatoire, pour son accueil et pour le retour des maquettes aux auteurs ; les membres du jury pour tout le travail de sélection, pour leurs critiques et leurs conseils ; les consultants aveugles pour leur aide efficace ; Marketa Vachuleret les autres, pour leurs traductions.

Before ending this speech, I would like to thank to all the Czech team, Jana Vachuler, Terezie Kochova et Jaroslava Janíčková for the groundwork, conducting the competition, and for returning each of the entries ; the jury members for the work of selection, for their criticism and advice ; the Blind consultants for their effective assistance ; Marketa-Vachuler and the others for their translations.

Un grand bravo à tous les auteurs des maquettes tactiles. Je souhaite que le concours Typhlo & Tactus continue à favoriser la création de livres tactiles de plus en plus performants (adaptés) pour le plus grand plaisir des enfants et de leur famille.

Congratulations to all the authors of all those beautiful entries. I hope that the Typhlo & Tactus competition will continue to promote the creation of tactile books that are more and more effective in delighting children and their families.

Après plusieurs sélections voici le résultat du concours international Typhlo & Tactus 2011, proclamés le 12 / 11 / 2011 à 16 h :

After several selections, here are the results of the Typhlo & Tactus International Competition, declared Saturday 12th November 2011 at 4 PM :

Jeudi / Thursday 10 novembre 2011

16h30-17h

-Présentation du deuxième concours international avec le fonctionnement du jury.

Lors des votes, chaque pays a droit à une voix, voir tableau ci-dessus. Les consultants aveugles, n'ont pas le droit de vote.

-Presentation of the rules for the jury. Each country has one vote, see table above.

The consultants who were blind do not have the right to vote.

-Explication du planning / *Explanation of the planning*

-L'équipe tchèque a fait un gros effort d'étiquetage afin de faciliter le travail des juges. Les livres d'un même pays ont une étiquette de même couleur, sur laquelle est inscrit le numéro du listing (voir liste ci-jointe).

-The Czech team did a great job of labelling to facilitate the work of judges. Entries from the same country were given the same color label, upon which was inscribed the number of the listing.

Nombre de maquettes par pays / Number of entries per country

CZ	République Tchèque / <i>Czech republic</i>	5
DK	Danemark / <i>Denmark</i>	1
FIN	Finlande / <i>Finland</i>	5
F	France / <i>France</i>	5
GB	Grande Bretagne / <i>Great Britain</i>	5
HR	Croatie / <i>Croatia</i>	5
I	Italie / <i>Italy</i>	5
LT	Lituanie / <i>Lithuania</i>	5
NL	Pays Bas / <i>Netherlands</i>	5
N	Norvège / <i>Norway</i>	5
PL	Pologne / <i>Poland</i>	2
RO	Roumanie / <i>Romania</i>	3
RUS	Russie / <i>Russia</i>	5
SLO	Slovénie / <i>Slovenia</i>	4
ZA	Afrique du Sud / <i>South Africa</i>	4
ROK	Corée du Sud / <i>South Korea</i>	5
CH	Suisse / <i>Switzerland</i>	4
USA	Etats Unis / <i>United States</i>	5
	TOTAL	74

Jeudi / **Thursday** 10 novembre 2011

17h-20h20

Etude des maquettes en notant les critères de choix.

Objectif : garder les maquettes intéressantes pour la 2ème sélection, peu importe le nombre de livres.

Jury evaluate the entries noting the choice criteria.

Objective: keep the interesting entries for the second selection, regardless of the number of books.

Vendredi / **Friday** 11 novembre 2011

9h15-11h

Suite du travail de la veille:

Etude des maquettes en notant les critères de choix.

Objectif : garder les maquettes intéressantes pour la 2ème sélection

Continuation of the work of the day before:

Study of the entries noting the choice criteria.

Objective: Objective: keep interesting entries for the second selection, regardless of the number of books.

11h-11h30

1ère sélection / *First selection*

Réunion du jury. La liste de tous les livres est notée sur paper board. A l'énoncé de chaque livre, les juges qui l'ont retenu le signalent et leur voix est notée sur le tableau. Les maquettes ayant obtenu moins de trois voix sont retirées du concours.

Suite à cette première sélection 34 livres sont retenus.

Jury meeting. The list of all books was written on paper board. As each book was named, the judges who selected it, signalled this and their vote was noted on the board. The entries that received less than three votes were removed from the competition

After this first selection 34 entries were retained.

1ère sélection, restent 34 livres / First selection, 34 entries left

n°	Country	Original title	English title	Author(s)
01	HR	Dar	<i>The Present</i>	MATKOVIĆ Katarina PEĆIRKO Tihana
07	CZ	Příručka pro malé orgánology	<i>Handbook for Small Organologists</i>	HOLADOVA Veronika HOLASKOVA Katerina
11	FIN	Karhu ja tähti	<i>The Bear and the Star</i>	TUURA Marjatta
12	FIN	Paloaseman SAMI	<i>Sam – the Firehouse Cat</i>	KÜSKILÄ Pirkko

N°	Country	Original title	English title	Author(s)
15	FIN	Nallen joululeivonnaiset	<i>Mr Teddy Bear's Baking for Christmas</i>	ROMPPAAINEN Susanna MAENPAEAE Eine KIVIOJA Jiris
16	F	Le fil	<i>The Thread</i>	ZUCHELLI-Romer Claire
17	F	Si	<i>If</i>	BALLAVOISNE-Tonnel Ma- rylène
18	F	La ligne qui... HIC!	<i>The Line That... HICCUPS!</i>	PASTACALDI Katryna
19	F	Hibou attend la lune	<i>The Owl Is Waiting for the Moon</i>	MANSUY Marion
20	F	J'veux faire tout seul!	<i>I Wanna Do It All by Myself</i>	CONSTANTIN Laure
22	GB		<i>The Christmas Cobweb</i>	SHARP Margaret
23	GB		<i>Henry Jack</i>	SHARP Margaret
24	GB		<i>The Three Little Pigs</i>	RENSHAW Sandra
25	GB		<i>Hippo Patabum</i>	OVERTON Kate
26	I	La farfalla	<i>The Butterfly</i>	PIRRONE Francesca
27	I	Tutti possono dada	<i>Everybody Can Dada</i>	BURRONI Laura
29	I	Faccia di papà	<i>Dad's Face</i>	PANARCO Cinzia
30	I	Le mie mani	<i>My Hands Are Special</i>	ZANINI Monica
32	LT	Besmegenis	<i>Snowman</i>	BUIVYDIENÉ Antanina BUIVYDAITÉ Raimonda
36	NL	Sam het nijlpaard	<i>Sam the Hippopotamus</i>	OBBINK Trudevan AALST Toos
39	N	Rogers filledokke	<i>Roger's Rag Doll</i>	DIESEN Anette
40	N	Nils får nye skaller / Niillas oažžu ođđa gápmagiid	<i>Nilla's New Boots</i>	DIESEN Anette
45	RO	Micuțul șoricel și mărul cel mare	<i>The Little Mouse and the Big Apple</i>	BOJOR Mihaela MIHĂESCU Daniela VANDA Silviu

N°	Country	Original tilte	English title	Author(s)
49	RUS	Däumelinchen	<i>Thumbellina</i>	MYZENKOVA N. KARDASHINA A. CHUKANOVA A. KUZNETSOVA O.
56	ZA		<i>Joe's Farm</i>	RUDMAN Lynette
57	ZA		<i>Faces</i>	RUDMAN Lynette
58	ZA		<i>I'm Hungry</i>	RUDMAN Lynette
60	ROK	터치미, 너도 만져보면 알게 될거야	<i>Touch Me!</i>	YOUK Keun Hae
62	ROK	해님달님	<i>The Sun and the Moon</i>	YOUK Keun Hae
63	ROK	손으로 감상하는 세계의 명화	<i>Enjoying Famous Paintings of the hands</i>	YOUK Keun Hae
65	CH	Quatre petits coins de rien du tout	<i>Four Corners of Nothing</i>	PINTO Anne SCHWAB Anne-Lise
66	CH	Devine qui se cache derrière la cochon	<i>Guess Who's Hiding behind the Pig</i>	GALLAY Luisa
71	USA		<i>The Boo-Boo Book</i>	ROBERTSON Carla

Vendredi / *Friday* 11 novembre 2011

11h30-12h30 et 13h45-14h45

Chaque juge choisit 10 livres parmi les 34 retenus

Each judge selected 10 books from the 34 books that were retained.

2ème sélection / *2nd selection*

15h-15h30

Réunion des juges. Les 34 livres restants sont inscrits sur paper board. A l'énoncé de chaque livre, les juges qui l'ont retenu le signalent et leur voix est notée sur le tableau.

Les maquettes ayant moins de 2 voix sont retirées du concours.

Après cette sélection il reste 21 livres.

Judges meeting. A list of the 34 remaining entries was written on paper board. As each book was named, the judges who selected it indicated this and their vote was noted on the board. The entries that received less than three votes were removed from the competition

After this second selection 21 entries were retained.

2ème sélection, restent 21 livres / *Second selection, 21 entries left*

Vendredi / Friday 11 novembre 2011

15h30-18h

Les juges donnent les raisons de leur choix. Vous trouverez leurs arguments ci-dessous pour les n° 7-22-24-30-32-56-71, pour les autres voir plus loin.

The judges give the reasons of their choice. You will find their arguments below for N° 7-22-24-30-32-56-71, for others see further below.

07	CZ	Příručka pro malé orgánology	<i>Handbook for Small Organologists</i>	HOLADOVA Veronika HOLASKOVA Katerina
----	----	------------------------------	---	---

Ce livre éducatif en tissu permet aux grands enfants de «plonger» dans le corps et ainsi de découvrir les différents organes. Ceux-ci sont en trois dimensions et amovibles.

This fabric book provides great educational material for children as they «dive» into the body and discover the different organs, which are three dimensional and removable.

22	GB		<i>The Christmas Cobweb</i>	SHARP Margaret
----	----	--	-----------------------------	----------------

Dans ce livre en tissu, les objets sont en 3D ce qui est intéressant pour les jeunes enfants. Il y a une bonne variété de matériaux et de textures.

L'histoire autour de Noël a beaucoup de succès.

In this fabric book, objects are in 3D which is interesting for young children. There is a good variety of materials and textures.

The story about Christmas is very successful.

24	GB		<i>The Three Little Pigs</i>	RENSHAW Sandra
----	----	--	------------------------------	----------------

Une nouvelle version des Trois petits cochons, tout en tissu. Les enfants aiment retrouver des histoires qu'ils connaissent. Livre simple mais très efficace. Les petites marionnettes circulent de pages en page et les dents du loup sont très évocatrices.

A new version of The three little pigs, in fabric. Children love to find stories they know. Simple but very effective book.

Small puppets move from page to page and the wolf's teeth are very evocative.

30	I	Le mie mani	<i>My Hands Are Special</i>	ZANINI Monica
----	---	-------------	-----------------------------	---------------

Livre en collage de petit format adapté aux mains des enfants. Cela peut être une nouvelle approche pour les enfants aveugles qui supportent mal qu'on leur touche les mains. C'est aussi une découverte de différentes positions des mains.

Elle peut se prolonger par des jeux de doigts.

Book in collage format suitable for children's small hands. This may be a new approach for blind children who don't like to have their hands touched. It is also a discovery of different hand positions. It can be extended by finger plays.

32	LT	Besmegenis	<i>Snowman</i>	BUIVYDIENÉ Antanina BUIVYDAITÉ Raimonda
----	----	------------	----------------	--

Livre en tissu. Belle histoire simple sur le bonhomme de neige. Les contrastes, bleu / blanc sont très bons. La reconstruction du personnage serait plus facile avec du velcro. La plaque froide rappelle la neige. Mais livre trop similaire avec un livre finlandais.

Fabric book. Nice and simple story about the snowman. The contrasts blue / white are very good. The reconstruction of the character would be easier with Velcro®. The cold board recall the snow. But entry too similar with a Finnish book.

56	ZA		<i>Joe's Farm</i>	RUDMAN Lynette
----	----	--	-------------------	----------------

Livre en tissu. Le personnage va de page en page et fait découvrir sa ferme. Ce livre interactif est agréable, simple pour de jeunes enfants car il n'y a qu'un élément par page. Des illustrations claires permettent d'identifier les animaux.

Fabric book. The character goes from page to page and discover his farm. This interactive book is nice, simple for young children because there is only one element by page to identify animals.

71	USA		<i>The Boo-Boo Book</i>	ROBERTSON Carla
----	-----	--	-------------------------	-----------------

Livre en collage qui aborde de façon simple et ludique le problème de la douleur. Il peut aider à dédramatiser une hospitalisation.

Les parents peuvent jouer avec leur enfant et lui faire découvrir son corps.

Dans chaque langue il existe des comptines qui peuvent accompagner cette découverte.

Collage book that addresses in a simple and fun way the problem of pain. It can help to defuse an hospitalization. Parents can play with their child and help him discover his body. In each language there are rhymes that can accompany this discovery.

Vendredi / *Friday* 11 novembre 2011

18h - 18h45

3ème sélection / *Third selection*

Les juges doivent choisir les livres sur les 21 retenus. Les livres ayant obtenus moins de 4 voix sont éliminés. Restent 8 maquettes

Judges chose entries from among the 21 that were retained. Entries having less than 4 votes were eliminated.

8 entries left.

Vendredi / Friday 11 novembre 2011

18h45 - 19h15

N°	Country	Original title	English title	Author(s)
01	HR	Dar	<i>The present</i>	MATKOVIĆ Katarina PEĆIRKO Tihana
15	FIN	Nallen joululeivonnaiset	<i>Mr Teddy Bear's Baking for Christmas</i>	ROMPPAINEN Susanna MAENPAEAE Eine KIVIOJA Jiris
23	GB		<i>Henry Jack</i>	SHARP Margaret
25	GB		<i>Hippo Patabum</i>	OVERTON Kate
29	I	Faccia di papà	<i>Dad's Face</i>	PANARCO Cinzia
58	ZA		<i>I'm Hungry</i>	RUDMAN Lynette
60	ROK	터치미, 너도 만져보면 알게 될거야	<i>Touch Me!</i>	YOUK Keun Hae
61	ROK	해님달님	<i>The Sun and the Moon</i>	YOUK Keun Hae



Vote final / Final vote

Les juges doivent choisir 3 maquettes parmi les 8 maquettes retenues. Elles seront classées en fonction des points obtenus.

Judges must choose three entries from the 8 that remain. They are ranked according to points scored.

Typhlo & Tactus Trophy

Le Premier Prix est attribué à :
The First Prize is awarded to:

23	GB	<i>Henry Jack</i>	SHARP Margaret
----	----	-------------------	----------------

Ce livre en tissu aborde un thème nouveau : la relation frère/sœur, celle-ci est basée sur des farces, des taquineries. L'histoire est très drôle, Elle correspond bien aux enfants qui à la fois ont peur et aiment se faire peur. Elle permet de dédramatiser les objets «horribles» à toucher.

This fabric book addresses a new theme: brother / sister relationship, based on jokes, teasing. The story is very funny, it appeals to children who both fear and love to be scared. It allows them to play down the idea of objects that are «horrible» to touch.



Le Deuxième Prix ex aequo est attribué à :
The Secon Prize equally places is awarded to:

1	HR	Dar	<i>The Present</i>	MATKOVIC Katarina PECIRKO Tihana
---	----	-----	--------------------	-------------------------------------

Ce livre est créatif et interactif. Le thème de l'anniversaire peut être partagé par tous les enfants. Les illustrations sont adaptées au mode tactile et visuel. C'est un livre pour le toucher- plaisir.

This collage book is creative and interactive. The theme of the birthday can be shared by all the children. The illustrations are adapted to the tactile and visual medium. It is a book to be enjoyed for the pleasure of touch.

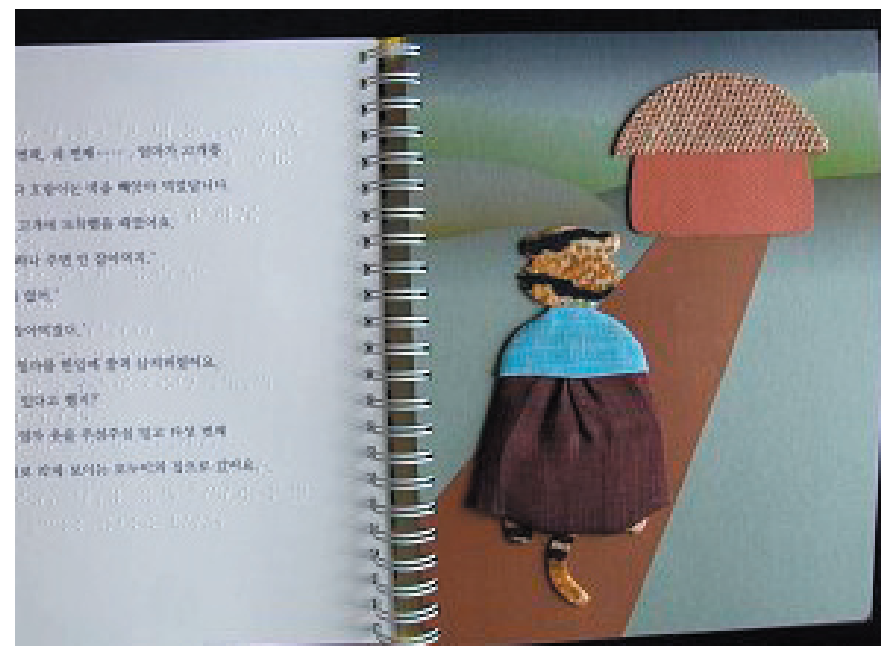
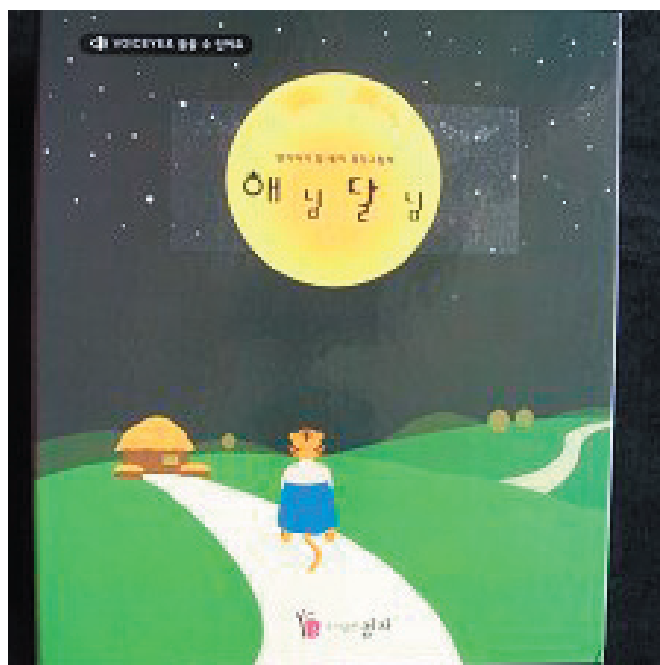


Le Deuxième Prix ex aequo est attribué à :
The Secon Prize equally places is awarded to:

61	ROK	해님달님	<i>The Sun and the Moon</i>	YOUK Keun Hae
----	-----	------	-----------------------------	---------------

Ce conte traditionnel coréen pour les petits, stimule leur imaginaire et les touche émotionnellement. Les illustrations en textures variées pour les doigts et les couleurs attrayantes pour les enfants malvoyants suscitent leur intérêt et leur permet de découvrir des histoires du passé.

This traditional Korean tale for young children, stimulates their imagination and moves them emotionally. The illustrations (collage) with varied textures for fingers and attractive colours for visually impaired children arouse their interest and allow them to discover stories of the past.



Les suivants ont été élus parmi les 8 meilleurs livres :
The following entries have been selected among the best ones

58 ZA *I'm Hungry* RUDMAN Lynette



Livre en tissu de petit format, tout rond et mou comme un hamburger.
Il favorise les interactions parents/enfants.
Belle combinaison entre un jeu et un livre.
A small size fabric book, round and soft like a hamburger. It promotes parent / child interaction. Beautiful combination between a game and a book.



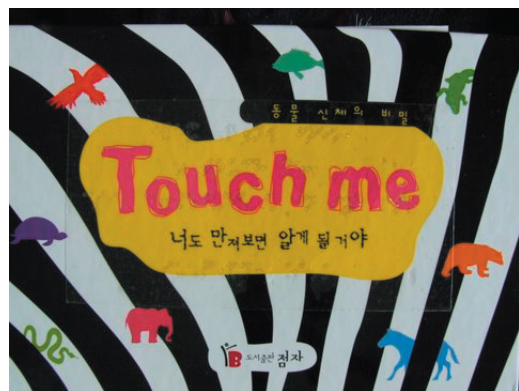
29 I *Faccia di papà* PANARCO Cinzia



Livre (textures) adapté pour des petits où le papa a le rôle principal. L'histoire est concrète, il n'y a qu'un détail qui change par page.
L'écoulement du temps est marqué par les jours de la semaine.
Collage book suitable for small children where dad has the main role. The story is concrete, there is only one detail that changes on each page. The passage of time is marked by the days of the week.



60	ROK	터치미, 너도 만져보면 알게 될거야	Touch me	YOUK Keun Hae
----	-----	---------------------	----------	---------------



Ce petit livre est plein d'informations. La relation entre la silhouette de l'animal et sa robe est excellente. La qualité des peaux est remarquable. Le format est bien adapté à des mains d'enfants. Il serait intéressant de trouver un titre plus attrayant.

This small collage book is full of information. The relationship between the shape of the animals and their skin is excellent. The quality of the animal skins is remarkable and realistic. The format is well suitable for children's hands. It would be interesting to find a more attractive title.



15	FIN	Nallen joululeivonnaiset	Mr Teddy Bear's Baking for Christmas	ROMPPAINEN Susanna MAENPAEAE Eine KIVIOJA Jiris
----	-----	--------------------------	--------------------------------------	---



Ce livre, réservé à la période de Noël, fait appel à tous les sens et permet de retrouver des odeurs familières. Il répond au besoin de manipulation des enfants. Plusieurs matières sont identiques mais la présence de métal froid et dur a été appréciée.

This book, dedicated to Christmas time, involves all the senses and allows the child to find familiar smells. It meets the needs of children to handle things. Several materials are the same but the presence of cold and hard metal was very appreciated.



25

GB

Hippo Patabum

OVERTON Kate



Pour les jeunes enfants ce livre est facile à explorer, il est simple et propose beaucoup de manipulations. Ils aiment mettre des objets dans les poches et les retrouver. Certaines pages devraient être plus contrastées pour les malvoyants.

For young children this book is easy to explore; it is simple and easy to handle. They like to put things in the bags and find them again. Some pages should be more contrasting for visually impaired.



Coups de Cœur



Each judge's favorite entry

Sur proposition de Philippe Claudet et après concertation, le jury décide que chaque juge choisira un « Coup de Cœur » parmi les 74 livres.

In accord with a proposition from Philippe Claudet and after consulting, the jury decided that each judge would nominate his « favorite entry » among the 74.

12 FIN Paloaseman SAMI Sam – the Firehouse Cat PIRKKO KÜSKILÄ



Juge polonais  Polish judge

L'histoire est très belle et originale. Elle permet de parler de l'incendie et d'expliquer aux enfants ce qu'il faut faire si cela arrive. Il serait intéressant de rendre le livre un peu plus interactif comme à la première page.

The story is beautiful and original. It allows you to talk about fire and tell children what to do if this happens. It would be interesting to make the book a little more interactive, as the first page is.



17 F Si If BALLAVOISNE-TONNEL Marylène



Juge italien  Italian judge

C'est un livre qui favorise en particulier la fantaisie et la créativité de façon vraiment très amusante.

It is a book that promotes especially fantasy and creativity, so very funny.



27 I Tutti possono dada Everybody Can Dada BURRONI Laura

Juge français  French Judge



Ce livre illustre le dadaïsme, un courant artistique. L'auteur s'emploie à mettre sous les doigts et d'une façon originale, des tableaux. Comme ce courant, le livre offre une façon de «voir» non conventionnelle. Il est à noter qu'il serait peut-être intéressant de le retravailler pour simplifier certaines images trop chargées. *This book illustrates Dadaism, an artistic movement. The author seeks to encourage the fingers to explore the original paintings. As with the Dada movement, the book offers a way to «see» unconventionally. It should be noted that it might be interesting to rework it to simplify some of the images which are overloaded.*



36 NL Sam het nijlpaard Sam the Hippopotamus OBBINK Trudevan van AALST Toos

Juge hollandais  Dutch Judge

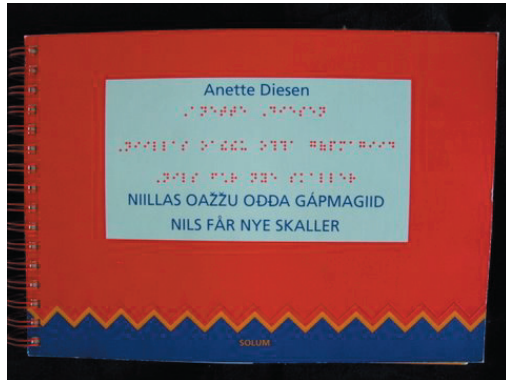


Sam l'hippopotame est un livre qui parle de la naissance et des aventures d'un hippopotame. Le texte est bien écrit, il est compréhensible et avec des mots tactiles. Les illustrations tactiles expliquent bien le texte. Grâce à elles, les enfants aveugles peuvent bien imaginer les caractéristiques des animaux. *Sam hippopotamus is a book about the birth and adventures of an hippopotamus. The text is well written, it is understandable and in words tactiles. The tactile illustrations clearly explain the text. Thanks to this, blind children can imagine the characteristics of animals*



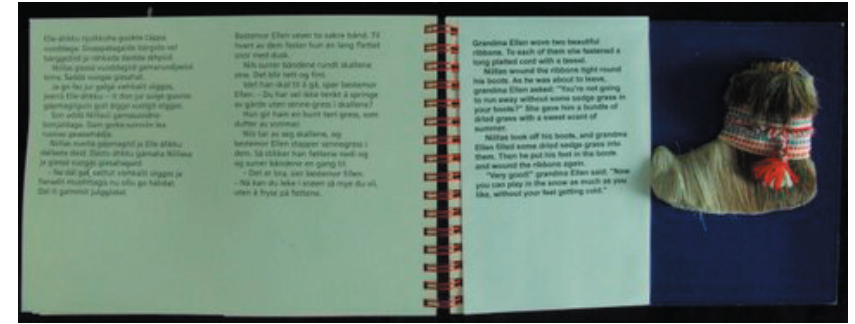
40	N	Nils får nye skaller / Niillas oažžu ođđa gápmagiid	Nilla's New Boots	DIESEN Anette
----	---	---	-------------------	---------------

Juge tchèque  Czech Judge



Livre intéressant et attrayant pour les enfants. Bonne idée de placer un long texte sur plusieurs petites pages en face de l'image correspondante. Cela permet de garder la forme d'un livre et de garantir sa solidité.

Engaging and interesting for children, this book, perfectly solves the problem of how to place a long text so it is next to the corresponding picture. In addition, it helps the book keep its form and saves the pictures from being destroyed.



45	RO	Micuțul șoricel și mărul cel mare	The Little Mouse and the Big Apple	BUJOR Mihaela MIHĂESCU Daniela VANDA Silviu
----	----	-----------------------------------	------------------------------------	---

Juge finlandais  Finnish Judge



«La petite souris et la grosse pomme» est très bien fait. Histoire agréable. Les contrastes et le choix du matériel sont intéressants. L'histoire est courte mais drôle. Ce livre était dans ma liste pendant toute la compétition. *"The Little mouse and the big apple" is very well done. Nice story. Bright colors and good materials were chosen. The story is short but funny. This book was on my list from the beginning of the competition.*



51	RUS	Весёлые шнурочки	Merry Lacing	MYZENKOVA N. KARdASHINA A. CHUKANOVA A. KUZNETSOVA O.
----	-----	------------------	--------------	--



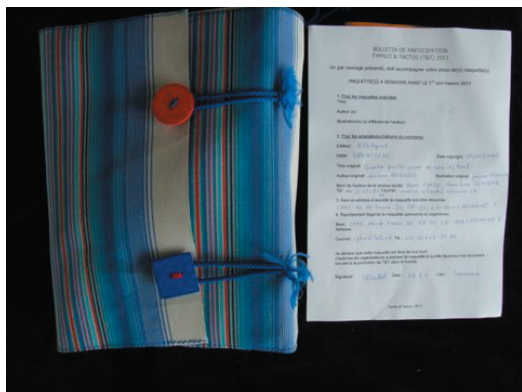
Juge anglais  English Judge

J'ai choisi Merry Lacing parce que c'est un beau livre, bien construit qui offre aux enfants une activité amusante. Il encourage la dextérité et l'appréciation des images tactiles.

I chose Merry Lacing because it is an attractive and well made book which provides an enjoyable activity and promotes fine motor skills and an appreciation of tactile graphics.



65	CH	Quatre petits coins de rien du tout	Four Corners of Nothing	PINTO Anne SCHWAB Anne-Lise
----	----	-------------------------------------	-------------------------	--------------------------------

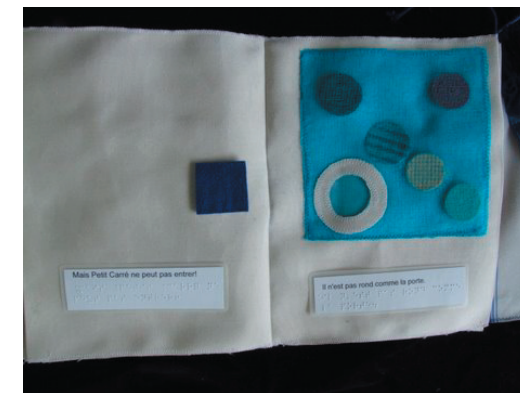


Juge belge  Belgian Judge

L'histoire est très simple et le message clair. J'aime son aspect non moralisateur : ce n'est pas à la personne différente de s'adapter (ça lui est d'ailleurs impossible) mais ce n'est pas non plus aux autres. Pour vivre bien tous ensemble, il faut chercher une solution commune et, finalement, c'est l'environnement qu'il faut adapter aux nécessités de chacun.


The story is very simple and has a clear message. I like its non-judgmental aspect: it is not up to the person who is different to adapt (which is in any case impossible); nor is it up to others.

To live well together, we must seek a common solution and ultimately it is the environment that must be adjusted to meet the needs of everyone.



...to learn to read yes, but to read what ???
...Učit se číst, ano, ale co ???
...Leren lezen, ja, maar wat lees je dan ???
...jos opin lukemaan, onko mitään luettavaksi ???
...Nauczyć się czytać ? Tak. Tylko co czytać ???
...apprendre à lire oui, mais à lire quoi ???
...imparare a leggere si, ma che cosa ???

United Kingdom
Czech Republic
Netherlands
Belgium
Finland
Poland
France
Italy



2011

TYPHLO
&
TACTUS

THE INTERNATIONAL TACTILE-ILLUSTRATED BOOK PRIZE
In partnership with ICEVI

« The Typhlo & Tactus Guide
to Children's Books
with Tactile Illustrations »

20 articles describe
the TiB situation
in 20 countries
426 p + colours pictures
In English, 34 €

« Le Guide Typhlo & Tactus
de l'album Tactile Illustré »

20 articles décrivent
la situation du livre tactillusté
dans 20 countries
440 p + photos couleur
En français, 34 €



Collection
Corpus Tactilis

Philippe CLAUDET
Typhlo & Tactus
2000 - 2008

Australia Louise Curtain
Belgium Lydia Gonzalez
Croatia Javorca Milković
Czech Republic Jana Vachulova
Estonia Sülvi, Kadi Sarapuu
Finland Paivi Voutilainen
France Philippe Claudet
Germany Anja Strobach
Italy José Lanners
Italy Giancarlo Abba
Italy Pietro Vecchiarelli
Italy Anna Soldati
Japan Mistuko Iwata
Lithuania Andronne Gendviliene
Netherlands Anneke Blok
New Zealand Robin Nation
Poland Boguslaw March
Quebec Louise Comtois, Jean Jacques
Romania Codreanu Cornelia & al.
South Africa Lynette Rudman
United Kingdom Marion Ripley
United States of America Suzette Wright

The Typhlo & Tactus Guide
to children's books ...

2009
Louis Braille's Birth Bicentenary
Les Doigts
Qui Rêvent ...

P
R
A
GMA

Merci de votre participation !!! / Thank you for your participation !!!

Prochain concours / Next competition : November 2013

Pour toute information / For further information about participation
contactez SVP / Please contact

philippe.claudet@wanadoo.fr

Les Doigts Qui Rêvent (Dreaming Fingers) www.Ldqr.org
and see : www.tactus.org